



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2019
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION 2019

FRANCIS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADA OIN 12 MEITHEAMH – MAIDIN 9:30 go dtí 12:00
WEDNESDAY 12 JUNE – MORNING 9:30 to 12:00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)

--	--	--	--	--	--

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

* Gaeilge / English

DON SCRÚDAITHEOIR

Móriomlán
na
Marcanna

--

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

TREORACHA

1. Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thuas.
2. Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
3. Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scríobh ar an bhfreagarleabhar.
4. Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar láimh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

1. Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
2. Do not tear off any part of this answer book.
3. Under no circumstances should you write your name on the answer book.
4. At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuiscint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	



ROINN I (160 marc)

SECTION I (160 marks)

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

C.1 Rinneadh an t-ábhar seo a leanas faoi úrscéalta Francacha a athchóiriú ó irisí agus suímh ghréasáin éagsúla.

Q.1 The following material about French novels has been adapted from various magazines and websites.

	<p>1. Le Groupe</p> <p>François Roussel, professeur d'anglais et écrivain, décide d'organiser un cours d'écriture dans son lycée. Il était surpris de voir arriver Boris, le rigolo de la Terminale ES. Ils sont douze au total, dix élèves et deux profs, réunis une heure par semaine pour écrire. Pour tous, c'est un grand saut dans l'inconnu.</p>
	<p>2. Le Grand Voyage de Figgy</p> <p>Figgy, 9 ans, habite au Ghana avec sa grand-mère Ama et son meilleur ami Kwamé, un chien. Quand sa chère Ama tombe malade, Figgy décide de partir en Amérique pour trouver les bons médicaments pour elle. Un peu d'argent et de provisions en poche, la petite fille quitte le village en autobus accompagnée de Kwamé.</p>
	<p>3. La Maison Abandonnée</p> <p>Quatre amis, Jacob, Ichiro, Hannah et Hayden se préparent pour aller dans des écoles différentes à la rentrée. Ils souhaitent que leur dernier été ensemble soit mémorable. Au cours d'une excursion en bateau, ils découvrent une maison abandonnée sur une île oubliée. L'aventure tourne vite au cauchemar...</p>
	<p>4. De joie coulent mes larmes</p> <p>Romy Bavarois est avocate à Nice. Après la mort de son grand-père elle décide de tout quitter et de s'installer chez sa grand-mère à Saint-Tropez. Acceptant un emploi de vendeuse, Romy vit tranquillement jusqu'au jour où elle rencontre Jean-Luc, le médium des stars. Lui fera-t-il des révélations sur son avenir ?</p>
	<p>5. Adam</p> <p>Il s'appelle Adam mais à l'école on le surnomme Numéro Deux parce qu'il est le deuxième enfant d'une famille de sept. Leur maison est trop petite, l'argent manque, ses parents travaillent sans arrêt. Alors c'est Adam qui s'occupe de faire la cuisine, de faire régner la discipline et de faire le taxi. Ce n'est pas juste ! Adam en a assez, ça ne peut pas continuer comme ça !</p>

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Scríobh síos i bhFraincis, ainm an úrscéil a dhéanann tagairt do gach ceann díobh seo a leanas:

(a) dlíodóir

(b) duine a bhfuil leasainm air

(c) ag filleadh ar scoil

(d) madra

1. Write the name, in French, of the novel which refers to each of the following:

(a) a lawyer

(b) a person who has a nickname

(c) going back to school

(d) a dog.

2. Cén cineál ranga a shocraíonn François Roussel ar é a eagrú? **(Roinn 1)**

2. What type of class does François Roussel decide to organise? **(Section 1)**

3. Cén fáth a ndeachaigh Figgy go Meiriceá? **(Roinn 2)**

3. Why did Figgy go to America? **(Section 2)**

4. Cén ghníomhaíocht a bhí ar siúl ag na cairde nuair a tháinig siad ar an teach tréigthe? **(Roinn 3)**

4. What activity were the friends doing when they found the abandoned house? **(Section 3)**

5. Cathain a shocraigh Romy ar aistriú go Saint-Tropez? **(Roinn 4)**

5. When did Romy decide to move to Saint-Tropez? **(Section 4)**

6. Cad a fhoghlaimimid faoi theaghlach Adam? **(Dhá shonra) (Roinn 5)**

6. What do we learn about Adam's family? **(Two details) (Section 5)**

(i)

(ii)

Don scrúdaitheoir

	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

Q.2 *Is ábhar athchóirithe ó shuímh ghréasáin éagsúla é an chomhairle seo faoi bhealaí chun an pláinéad a shábháil.*

Q.2 *This advice about how to save the planet is adapted from various websites.*

Tout faire pour sauver la planète



1. Économiser l'eau

Il y a plusieurs gestes faciles à faire pour éviter de gaspiller l'eau. Ne faites pas la vaisselle en laissant couler le robinet. Remplissez plutôt une bassine qui rincerá toute votre vaisselle. Profitez de la pluie ! Récupérez-la pour arroser vos plantes. Prenez une douche plutôt qu'un bain. Une douche de 4 à 5 minutes consomme de 30 à 80 litres d'eau, un bain jusqu'à 200 litres.

2. Acheter local et de saison

Une fraise cultivée en Égypte en février et importée par avion consomme jusqu'à 24 fois plus de pétrole et donc de CO₂, qu'une fraise locale achetée en juin. Allez au marché ou dans des fermes des petits paysans pour acheter vos fruits et légumes. Les plus riches en vitamines et en minéraux sont ceux qui ont mûri dans des conditions naturelles. Une autre bonne raison d'acheter local.



3. Envoyer des cybercartes



Une cybercarte est une jolie carte virtuelle gratuite pour toutes les occasions. On l'envoie à quelqu'un pour lui souhaiter une bonne année ou un joyeux anniversaire par exemple. Les cybercartes permettent d'épargner des arbres, d'économiser du papier et de l'encre. Les 25 millions de cybercartes envoyées l'année dernière ont sauvé 9 500 arbres.

4. Consommer moins d'électricité

Par de petits gestes quotidiens il est possible de faire baisser votre consommation d'électricité. Chez vous, éteignez vos lampes chaque fois que vous sortez, même si c'est pour peu de temps. Baissez d'un ou de deux degrés la température de vos pièces en hiver et portez des pulls si nécessaire. Si c'est possible, éclairez vos pièces et chauffez la maison à l'énergie solaire. C'est plus propre et ça coûte moins cher.



FREAGAIR IAD SEO I nGAELIGE

ANSWER IN ENGLISH

1. Conas is féidir le duine cur amú uisce a sheachaint agus é ag ní na ngréithe? (**Dhá shonra**) (**Roinn 1**)

1. How can one avoid wasting water while doing the washing up? (**Two details**) (**Section 1**)

(i)

(ii)

2. Cén úsáid is féidir a bhaint as uisce báistí? (**Roinn 1**)

2. For what can one use rain water? (**Section 1**)

3. Cá háit ar cheart do dhuine a chuid torthaí agus glasraí a cheannach? (**Roinn 2**)

3. Where should one buy their fruit and vegetables? (**Section 2**)

4. Cén buntáiste a bhaineann le táirgí a fhástar i gcúinsí nádúrtha? (**Roinn 2**)

4. What is the advantage of products grown in natural conditions? (**Section 2**)

5. Cén costas atá ar r-chárta? (**Roinn 3**)

5. How much does an e-card cost? (**Section 3**)

6. Luaigh **dhá** bhuntáiste a bhaineann le r-chártaí. (**Roinn 3**)

6. Give **two** advantages of e-cards. (**Section 3**)

(i)

(ii)

7. Luaigh slí **amháin** le húsáid leictreachais a laghdú. (**Roinn 4**)

7. Mention **one** way to reduce electricity consumption. (**Section 4**)

8. Cén fáth ar cheart fuinneamh ó chumhacht na gréine a úsáid? (**Roinn 4**)

8. Why should one use solar energy? (**Section 4**)

C.3 Rinneadh an t-agallamh seo leis an gcartúnaí Riad Sattouf a athchóiriú ón iris GÉO ADO.

Cuir tic (✓) sa bhosca cuí chun na ceisteanna ilroghnacha a fhreagairt.

Q.3 This interview with the cartoonist Riad Sattouf is adapted from the magazine GÉO ADO.

Answer multiple-choice questions by putting a tick (✓) in the relevant box.



1. Alors Riad, parlez-moi d'Esther, votre dessin animé qui sera diffusé sur TF1 lundi prochain.

Esther est le nom de mon dessin animé mais elle est aussi une vraie petite fille. C'est la fille d'un couple d'amis que je vois toutes les semaines. Elle avait dix ans quand elle s'est mise à me raconter ce qui se passait dans sa classe, ce qu'elle apprenait, et surtout les lois et les codes qui existaient dans la cour de récré. J'ai trouvé ça très intéressant et ça m'a tout de suite donné envie d'en dessiner.

2. Mais c'est une petite fille ordinaire !

Justement, ce qui me plaisait était de découvrir la vie quotidienne d'un enfant à Paris. Ça m'a aidé à comparer la vie aujourd'hui à Paris et celle de mon enfance dans les années 1980. J'avais des souvenirs très clairs de ces moments-là et j'ai eu envie de mettre en parallèle les deux enfances, séparées par 30 années.

3. C'est une vraie histoire ?

Disons plutôt que je transforme le réel en fiction. Pour donner une famille à mon personnage, j'ai mélangé les histoires de plusieurs personnes de mon entourage. Mais, les histoires à l'école, c'est la petite fille qui me les raconte. Je les rapporte sans filtre, avec leur violence, leurs épisodes un peu choquants, leurs gros mots... Mon rôle est juste de transformer ce que j'entends en dessin animé.

4. Vous n'avez pas envie de donner votre avis sur les situations que vous décrivez ?

Moi, j'invite le spectateur à plonger dans un monde inconnu que je présente sans commentaire, sans jugement moral. Dans ces histoires, ce n'est pas mon avis qui est important. Je guide le spectateur d'une certaine façon par les faits que je choisis de montrer, mais je lui fais confiance pour se faire son propre avis.



**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

- 1.** Trouvez dans la **première section** une expression qui indique que la petite fille, Esther, est réelle.

- 2.** Quelles histoires a-t-elle racontées à Riad ? (**Deux détails**) (**Section 1**)

(i)

(ii)

3. Qu'est-ce que Riad était content de découvrir ? (Section 2)

4. Relevez une expression qui montre ce que Riad voulait faire. (Section 2)

5. Qu'est-ce que Riad a fait pour donner une famille à son personnage ? (Section 3)

6. Quel est le rôle de Riad ? (Section 3)

7. D'après la quatrième section, Riad dit qu'il

donne toujours son avis sur les histoires ☐

donne quelquefois son avis sur les histoires ☐

donne rarement son avis sur les histoires ☐

ne donne jamais son avis sur les histoires ☐

8. Déanann Riad léiriú ar an scéal fíor de chailín óg. An aontaíonn tú leis sin?

Freagair i nGaeilge, luaigh DHÁ phointe agus déan tagairt don téacs.

8. Riad portrays the true story of a young girl. Do you agree?

Answer in English, giving TWO points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

C.4 Tá Malia díreach tagtha go Páras chun cónaí lena cara Gisèle.

Cuir tic (✓) sa bhosca cuí chun na ceisteanna ilroghnacha a fhreagairt.

Q.4 Malia has just arrived in Paris to live with her friend Gisèle.

Answer multiple-choice questions by putting a tick (✓) in the relevant box.



1. Malia a passé l'été à se demander si sa décision de quitter la maison de ses parents et de faire ses études à Paris était la bonne. Elle a accepté la proposition de Gisèle d'habiter toutes les deux dans le petit appartement, prêté par sa

tante. Malia est venue en sortie scolaire à Paris, il y a deux ans. Ils ont visité la tour Eiffel et a vu toute la ville depuis le premier étage. Paris semblait loin et petit comme le jeu de Monopoly auquel Gisèle et Malia ont joué quand elles étaient jeunes. Aujourd'hui, ce n'est plus le petit Paris qu'on peut embrasser d'un regard. C'est un monstre, énorme et bruyant.

2. Arrivée à Paris, elle trouve l'immeuble. La concierge lui parle dans le couloir :

-Vous êtes Malia ? Mademoiselle Gisèle a laissé la clef pour vous. Elle a dit que vous vous installiez.

Malia est seule dans l'appartement de la tante de Gisèle. Gisèle a écrit qu'elle serait là mais elle est absente. Assise sur le lit, Malia ne sait pas quoi faire. Sans Gisèle l'appartement

paraît froid et étranger. Elle pose sa petite valise sur une chaise et se met à attendre. Malia se sent un peu perdue et effrayée. Elle a peur de l'inconnu. C'est la vie dont elle rêvait mais simplement elle n'avait pas prévu que les choses commenceraient ainsi, dans le silence.

3. Malia pense à sa mère. Elle attend un long moment. Enfin elle décide de sortir en emportant la clef. Dehors l'air est étouffant. Il faisait très chaud tout l'été. Les rues sont bondées, trop de voitures, beaucoup de monde. Le genre de monde que Malia ne connaît pas....des femmes à robes fleuries, avec d'élégants sacs à main, des hommes tête nue, à larges pantalons de flanelle, des couples vibrant d'amour.

4. Finalement, Malia décide de retourner à l'appartement. Quand elle repasse devant la loge, la concierge lui fait signe que Gisèle était là-haut. Malia monte rapidement l'escalier. En arrivant à l'appartement, son cœur bondit. La porte est entrouverte. Malia se jette dans les bras de Gisèle. Soudain, toutes les inquiétudes s'envolent. Paris est une fête. La vraie vie commence.

Adapté de *Je vous écrirai*
Paule du Bouchet, 2013

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7
ET EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Qu'est-ce que Malia a décidé de faire à Paris ? (**Section 1**)

2. Relevez la phrase qui indique que Malia a déjà visité Paris. (**Section 1**)

3. Qui parle à Malia quand elle arrive à l'immeuble ? (Section 2)

4. Quels sont les sentiments de Malia quand elle arrive dans l'appartement ? (Deux détails) (Section 2)

(i) _____

(ii) _____

5. Citez une phrase qui montre que Paris est très animée. (Section 3)

6. Trouvez dans la quatrième section, un adverbe.

7. Selon la quatrième section, Gisèle

est retournée à l'appartement

☐

était encore absente

☐

a téléphoné pour dire qu'elle serait en retard

☐

a laissé un petit mot pour Malia

☐

8. Is cosúil nach taithí mhaith a bhí ann do Malia an t-aistriú go Páras. An aontaíonn tú leis sin?

Freagair i nGaeilge, luaigh DHÁ phointe agus déan tagairt don téacs.

8. Malia's experience of moving to Paris doesn't appear to be a good one. Do you agree?

Answer in English, giving TWO points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

content, heure, tu, travaille, trouvé, clients, ta, acheter, l', lettre

Toulouse, le 16 mai

Cher Henri,

Merci pour ta longue _____ et pour la photo de tes vacances. J'espère que _____ as passé un bon moment. Je suis _____ de savoir que tout le monde va bien et que _____ mère se sent mieux après son accident.

Moi, J'ai de bonnes nouvelles. J'ai _____ un petit boulot dans un café. Je _____ samedi et dimanche de onze à quatre heures. Je sers les _____ et je fais la vaisselle. C'est bien payé. Je gagne huit euros par _____ et je fais des économies pour _____ un nouveau téléphone portable.

À part ça, je travaille d'arrache-pied à _____ école. Dis bonjour de ma part à ta famille.

Amitiés

George

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir		
		Marc
A	(a)	
	(b)	
B	(a)	
	(b)	
C	(a)	
	(b)	
Iomlán		

OU

- (b) Vous vous appelez John/Jane Cronin. Vous voulez faire un échange de maison en France chez une famille française. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 & 9 par des phrases complètes.

1. Nom : _____
2. Prénom : _____
3. Âge : _____
4. Pays de naissance : _____
5. Nombre de frères et soeurs : _____

-
6. Donnez une brève description de votre maison. _____

7. Pourquoi désirez-vous faire un échange de maison en France ? _____

8. Quelles activités voulez-vous faire pendant votre visite en France ?

9. Comment voyagerez-vous en France ? _____

B

Répondez à (a) ou à (b).

(a) Fág an **teachtaireacht** seo a leanas i bhFraincis do do chara Pascal/Patricia a bhfuil tú ag fanacht leis/léi in Nantes. Abair:

- Gur éirigh tú ar 9 a.m. ar maidin.
- Go bhfuil tú ag dul go dtí an baile mór ar an mbus.
- Go rachaidh tú go dtí an phictiúrlann le do chara Sarah.

(a) Leave the following **message** in French for your friend Pascal/Patricia with whom you are staying in Nantes. Say that:

- You got up at 9 a.m. this morning.
- You are going into town on the bus.
- You will go to the cinema with your friend Sarah.

OU

(b) Tá tú ar laethanta saoire sa Fhrainc. Scríobh **cárta poist** i bhFraincis chuig do chara Antoine/Anne agus abair:

- Gur bhain tú La Rochelle amach inné le do theaghlach.
- Go bhfuil tú ag fanacht in óstán álainn in aice na trá.
- Go rachaidh tú ag snámh san fharraige amárach.

(b) You are on holidays in France. Write a **postcard** in French to your friend Antoine/Anne in which you say that:

- You arrived in La Rochelle yesterday with your family.
- You are staying in a beautiful hotel near the beach.
- You will swim in the sea tomorrow

[illegible]

C

Répondez à (a) ou à (b).

(a) Tá tú díreach tar éis filleadh abhaile ó do phost páirtaimseartha i mbialann. Nótáil na rudaí seo a leanas i bhFraincis i do **dhialann**:

- Chríochnaigh tú do chuid oibre ar 9 p.m. tráthnóna.
- Bhí tú an-ghnóthach agus tá tuirse ort.
- Rachaidh tú a luí go luath agus léifidh tú leabhar.

(a) You have just returned from your part time job in a restaurant. Note the following in French in your **diary**:

- You finished work at 9 p.m. this evening.
- You were very busy and you are tired.
- You will go to bed early and will read a book.

OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** i bhFraincis chuig L'Office de Tourisme, 3 rue du Palais Rihoul, 59000 Lille, France. Abair sa **litir**:

- Go mbeidh tú ag dul ar cuairt go Lille le do scoil i mí Dheireadh Fómhair.
- Gur mhaith leat turas na cathrach a dhéanamh agus cuairt a thabhairt ar mhúsaem.
- Gur mhaith leat liosta a fháil d'óstáin atá gar don stáisiún traenach.

**Is tusa Colm / Caitríona Ruiséal,
12 Radharc an Chnoic,
Cluain Meala, Co Thiobraid Árann.**

(b) Write a **formal** letter in French to L'Office de Tourisme, 3 rue du Palais Rihoul, 59000 Lille, France. In the **letter** say that:

- You are going to visit Lille with your school in October.
- You would like to do a tour of the city and visit a museum.
- You would like a list of hotels near the train station.

**You are Colm / Catherine
Russell, 12 Mountain View,
Clonmel, Co. Tipperary.**

[illegible]

Scrúdú na hArdteistiméireachta –
Gnáthleibhéal

Fraincis

Dé Céadaoin 12 Meitheamh
Maidin 9:30 – 12:00

Leaving Certificate Examination –
Ordinary level

French

Wednesday 12 June
Morning 9:30 – 12:00